

Club de lecture 3: Activisme & engagement

Regarde les lumières mon amour

Annie Ernaux

Préparation

On commence par quelques mots et phrases qui sont importants pour bien comprendre le livre *Regarde les lumières mon amour*.

- A. Parle des mots français ci-dessous avec ton voisin. Tu reconnais des mots anglais ou des mots d'une autre langue ?
- B. Combine les mots français avec les mots néerlandais.

1. le panier	a. acuut (meteen)
2. le panneau	b. aanbieding
3. la poussette	c. (boodschappen)mand
4. la liste de denrées	d. afleiding zoeken
5. la récompense	e. besturen, manoeuvreren
6. flâner	f. de beloning
7. la mélancholie	g. opkomst, drukte
8. aiguë	h. de spar (kerstboom)
9. se mêler à	i. box, doos
10. se distraire	j. de melancholie
11. franchir	k. de booschappenlijst
12. contrarier	l. de winkelwagen
13. embûches	m. flaneren / wandelen
14. emblée	n. het (reclame)bord
15. le sapin	o. meteen
16. promo (promotion)	p. obstakels, valstrikken
17. décrocher	q. opnemen
18. manoeuvrer	r. passeren, oversteken
19. affluence	s. tegenwerken
20. boîte	t. contact maken met/zich mengen met

C. Prends 5 minutes pour apprendre ces mots français. Après, contrôle deux à deux (aussi 5 minutes).

D. Réfléchis: comment as-tu appris les mots ? Quels mots étaient faciles ? Et quels mots étaient difficiles ? Pourquoi ?

E. Traduis les phrases suivantes deux à deux.

- Cherche d'abord le verbe [werkwoord], et ensuite le sujet [onderwerp].
- Essaie de traduire les phrases d'abord sans dictionnaire.
- Discutez ensemble sur les différences entre ta langue maternelle [moedertaal] et le français.
- Utilise maintenant www.deepl.com/nl/translator pour contrôler ou compléter les traductions.

1. A l'écart de la ville.	
2. Les super et les hypermarchés ne sont pas réductibles à leur usage d'économie domestique.	
3. Il n'y a pas d'espace, public ou privé, où évoluent et se côtoient autant d'individus différents.	
4. L'hypermarché comme grand rendez-vous humain, comme spectacle.	
5. Aller « au Leclerc » à 5 km était un soulagement.	
6. Accessibles à pied par les voies piétonnes depuis la gare RER.	
7. Le centre commercial occupe la plus grande surface de cette zone.	
8. Je me suis souvent jetée au centre commercial pour oublier l'insatisfaction de l'écriture en me mêlant à la foule des acheteurs et des flâneurs.	
9. La foule n'a pas la même allure que les autres jours.	

Après les exercices A-E, tu vas lire le livre, individuellement ou en classe. Vérifie ensuite si tu as bien compris l'histoire (exercice F), avant de participer au club de lecture.

F. Vrai ou faux ? Lesquelles des 8 thèses sur le livre sont correctes ?

1. Annie Ernaux a choisi d'écrire sur l'hypermarché parce qu'elle y voit un lieu représentatif de la société française actuelle. **Vrai / Faux**

2. Dans *Regarde les lumières mon amour*, Annie Ernaux imagine un lieu fictif pour critiquer la société de consommation. **Vrai / Faux**

3. L'autrice admire le langage commercial utilisé dans les hypermarchés. **Vrai / Faux**

4. Annie Ernaux a grandi dans un milieu modeste et cela influence beaucoup son écriture. **Vrai / Faux**

5. L'hypermarché est pour elle uniquement un lieu de consommation, sans valeur émotionnelle. **Vrai / Faux**

6. Le livre *Regarde les lumières mon amour* est écrit sous forme de journal. **Vrai / Faux**

7. Annie Ernaux pense que les hypermarchés sont bien représentés dans la littérature française. **Vrai / Faux**

8. Elle critique la société de consommation, mais elle reconnaît aussi une forme d'attachement personnel à l'hypermarché. **Vrai / Faux**

Réponses

B. Combine les mots français avec les mots néerlandais

- 1 - c
- 2 - n
- 3 - l
- 4 - k
- 5 - f
- 6 - m
- 7 - j
- 8 - a
- 9 - t
- 10 - d
- 11 - r
- 12 - s
- 13 - p
- 14 - o
- 15 - h
- 16 - b
- 17 - q
- 18 - e
- 19 - g
- 20 - i

E. Traduis les phrases

1. Buiten de stad.
2. Super- en hypermarkten moet je niet reduceren tot hun functie voor huishoudelijke inkopen.
3. Er is geen andere publieke of private ruimte waar zoveel verschillende mensen samenkomen en zich mengen.
4. De hypermarkt als grote menselijke ontmoetingsplek, als spektakel.
5. Naar de Leclerc op 5 km afstand gaan was een opluchting.
6. Te voet bereikbaar via de voetgangerspaden vanaf het RER-station.
7. Het winkelcentrum neemt het grootste oppervlak van deze zone in beslag.
8. Ik ben vaak het winkelcentrum in gevluht om mijn onvrede over het schrijven te vergeten, door me te mengen onder de kopers en slenteraars.
9. De menigte ziet er anders uit dan op andere dagen.

F. Vrai ou faux ?

1. vrai
2. faux
3. faux
4. vrai
5. faux
6. vrai
7. faux
8. vrai